

Subject card

Subject name and code	Specialized oral translations - business translations II, PG_00132999						
Field of study	German Studies						
Date of commencement of studies	October 2025		Academic year of realisation of subject		2027/2028		
Education level	Bachelor's studies		Subject group		Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study		
Mode of study	part-time studies		Mode of delivery		at the university		
Year of study	3		Language of instruction		Polish		
Semester of study	6		ECTS credits		3.0		
Learning profile	academic		Assessment form		credit		
Conducting unit	Division of German Language and Translation Studies -> Institute of German Philology -> Faculty of Languages -> Rector						
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		dr Marta Turska				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	20.0	0.0	0.0	0.0	20
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	20		1.0		54.0	75
Subject objectives	The aim of the course is to improve practical translation skills in a representative thematic spectrum; mastering the technique of interpreting texts on business issues; training in overcoming difficulties arising from working under stress, quick association of facts, divisibility of attention.						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[FGL3_K02] Is ready to establish contacts and ask for help when expert knowledge is needed to solve a problem.	Students will be able to assess when the knowledge of an expert - a specialist in management, banking, accounting, etc. - is required in order to provide interpreting services in the field of business; they will be ready to establish contacts and seek assistance from professionals and institutions.	[SK1] oral statement/conversation/discussion [SK6] demonstration of practical skills
	[FGL3_U17] Can appropriately plan and determine priorities for the realization of a task defined by him/herself, together with others or by others; can cooperate with other students in team tasks and projects.	Students will be able to prepare for oral addresses as interpreters, they will be able to cooperate with other students in the preparation and assessment of oral addresses (constructive criticism).	[SU6] demonstration of practical skills [SU8] observation of student's independent or team work
	[FGL3_U13] Has the ability to prepare oral presentations in German on specific topics, using basic theoretical concepts as well as a variety of sources.	Students will be able to prepare for oral addresses as interpreters by preparing in advance a glossary of the terminology required and by researching the necessary information themselves; they will be able to predict and assess the content-related knowledge required for a given subject-matter and acquire the necessary basics of German and Polish in a short time.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU4] test/exam - oral or written [SU6] demonstration of practical skills
	[FGL3_K01] They are aware of their knowledge and skills, and have a critical approach to the received and acquired content.	Students objectively and self-critically assess their linguistic and translation skills (including the translation produced) and expertise in business, commerce, accounting etc.	[SK4] test/exam - oral or written [SK6] demonstration of practical skills
	[FGL3_W04] Knows and understands German terminology in their chosen specialisation, i.e.: translation theory, didactics or communication in business and economy.	Students will be familiar with translation terminology and will use it in professional situations.	[SW1] oral statement/conversation/discussion
	[FGL3_K04] Identifies and resolves dilemmas related to the profession, its vheritage and tradition; understand ethical issues related to there sponsibility for the accuracy of actions and reliability of information provided.	The student identifies and resolves dilemmas related to the interpreting profession and is ready to perform the interpreting tasks in accordance with professional ethics.	[SK1] oral statement/conversation/discussion
	[FGL3_U11] Is able to use the specialised language and to communicate accurately and coherently in German, using a variety of communication channels and techniques.	Students will learn to use specialist business language in interpreting; they will formulate coherent, correct sentences in German and Polish, express themselves clearly and precisely.	[SU4] test/exam - oral or written [SU6] demonstration of practical skills
	[FGL3_W15] Has an advanced knowledge of similarities and differences between the studied German language and the Polish language	Students will have an advanced knowledge of the similarities and differences between elements of business terminology in German and Polish.	[SW1] oral statement/conversation/discussion
Subject contents	As part of the course, students translate (consecutively/simultaneously, a vista) statements (written texts, audio recordings, films) on business topics of a higher level of complexity on their own, in pairs or in groups. The quality of the translation into the target language is discussed, the particular difficulty of each type of translation is pointed out, and technical and factual errors in translation are analysed. The classes are mainly based on translation materials prepared by the lecturer and the students (recordings in Polish and German, a relevant selection of Polish and German sentences from various sources, short texts, excerpts from Polish and German newspapers and magazines), on the basis of which the students improve their interpreting skills and expand their knowledge of terminology.		
Prerequisites and co-requisites	Course selection in semester 5. Knowledge of German and Polish at a level sufficient to achieve the desired effects, competence in German-Polish and Polish-German translation of a general nature.		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	Pass mark based on partial marks received during the semester	51.0%	100.0%

Recommended reading	Basic literature	Gillies Andrew, Tłumaczenie ustne, Tertium, Kraków 2004. Gliwiński Tomasz, Weigt Zenon, Fachdeutsch für Dolmetscher und Übersetzer, Energiea, Warszawa 1997. Style konwersacyjne, red. Bożena Witosz, Wydawnictwo UŚI, Katowice 2006. The list of literature will be completed/updated each time by the class teacher.
	Supplementary literature	Tryuk Małgorzata, Przekład ustny środowiskowy, PWN, Warszawa 2006.
	eResources addresses	
Example issues/ example questions/ tasks being completed		
Work placement	Not applicable	

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.